



GIÁO XỨ ĐỨC MẸ HẰNG CỨU GIÚP
MOTHER OF PERPETUAL HELP PARISH
2121 APOLLO RD, GARLAND, TX 75044
DMHCG.ORG | (972) 414-7073

CHÚA NHẬT XIII THƯỜNG NIÊN [A] † 28/06/2026

Nhân ngày Lễ Bỏ mạng Giáo xứ, chúng ta nhìn lên Linh Ảnh Đức Mẹ Hằng Cứu Giúp với tâm tình sau đây:

*L*ạy Mẹ nhân từ, với ánh mắt hướng về hình ảnh của Mẹ, chúng con xin Mẹ dạy chúng con cách nói chuyện với Chúa; giống như Mẹ đã nói chuyện với Con của Mẹ.

Trước hết, xin hãy giải thoát chúng con khỏi ngục tù ích kỷ, của những lợi ích và định kiến vị kỷ.

Chúng con lạc lối trong việc làm với những tính toán.

Đôi khi chúng con quên mất căn tính Công Giáo của mình, vì chúng con không dành thời gian cho sự tĩnh lặng, cũng như ở yên trò chuyện với Chúa với lòng bình an.

Chúng con nhận thức rằng Chúa sử dụng những ước muốn của chúng con, và rằng, bất chấp những nghi ngờ và bóng tối của chúng con, Chúa giúp chúng con trung thành với ơn gọi của mình và phục vụ tha nhân có Mẹ hằng nâng đỡ trong mọi nơi mọi lúc.

Chính Chúa đã quy tụ chúng con vào cộng đoàn.

Chúa Giêsu Kitô tin tưởng chúng con trong sứ mạng loan báo Tin Mừng.

Nơi đứa trẻ mà Mẹ ôm ấp,

Mẹ cho chúng con thấy khuôn mặt của những đứa trẻ đói khát, của những em bé bị bỏ rơi, của những thiếu nhi bị ép buộc lao động và bị tước đoạt quyền lợi.

Xin hãy giúp chúng con giải thoát họ khỏi ách nô lệ này, chữa lành họ và đưa họ đến gần Chúa Giêsu.

Ngài là thầy và là người dẫn đường của chúng con.

Chúng con hứa sẽ làm theo lời khuyên của Mẹ:

“Hãy làm theo những gì Ngài bảo”.

Xin chúc Ông Bà Anh Chị Em nhận lãnh muôn vàn ơn phúc xác hồn từ nơi Thiên Chúa Ba Ngôi nhờ lời bầu cử của Đức Mẹ Hằng Cứu giúp yêu dấu của chúng ta.

Lm. Phanxicô Assisi Đặng Phước Hòa, CSSR.
Quản xứ

SỨ MẠNG CỦA CỘNG ĐOÀN TÍN HỮU GX ĐỨC MẸ HẰNG CỨU GIÚP

- ◆ Loan báo Tin Mừng của Chúa Giêsu Kitô Cứu Thế trong tinh thần yêu thương, hiệp nhất, và khiêm nhường phục vụ.
- ◆ Bảo tồn và thăng tiến các giá trị văn hóa Việt Nam trong đời sống đức tin của người Công giáo Việt Nam Hải ngoại, đặc biệt quan tâm đến thế hệ trẻ.

MISSION OF MOTHER OF PERPETUAL HELP PARISH COMMUNITY

- ◆ Proclaim the Good News of Jesus Christ the Savior in a spirit of love, unity, and humble service.
- ◆ Preserve and promote Vietnamese cultural values in the faith life of Vietnamese Catholics, paying special attention to the younger generations.



CHƯƠNG TRÌNH MỤC VỤ



THÁNH LỄ TRONG TUẦN

CHÚA NHẬT

- ✠ Lễ Chiều Thứ Bảy *5 PM, 7 PM (Eng)
- ✠ Lễ I (Lễ Gia Đình) 7 AM
- ✠ Lễ II (Lễ Thanh Niên) 9 AM
- ✠ Lễ III (Lễ Thiếu Nhi) 12:15 PM
- ✠ Lễ IV (Lễ Gia Đình) 5 PM

THỨ HAI - THỨ SÁU

Thánh Lễ 7 AM & 7 PM

THỨ BẢY

Khấn Đức Mẹ HCG 5:30 PM
Thánh Lễ 8 AM, *5 PM & 7 PM

THỨ NĂM TUẦN 1 & 2 TRONG THÁNG

Adoration (Eng) 7:45 PM - 8:15 PM

THỨ SÁU HÀNG TUẦN

Chầu Thánh Thể 6:30 PM - 7 PM

THỨ SÁU TUẦN 1 & 2 TRONG THÁNG

Chầu Lượ 7:30 AM - 6:30 PM

✠ Giải Tội

- Thứ Hai - Thứ Bảy: 30 phút trước Thánh Lễ chiều
- Chúa Nhật không có Giải tội

✠ Rửa Tội

- Rửa tội trẻ em vào thứ Bảy tuần thứ 2 lúc 2:30 PM tại nhà thờ
- Trước khi rửa tội, cha mẹ phải nộp đơn và đóng lệ phí tại văn phòng Giáo xứ trước thứ Tư tuần thứ 2

✠ Lớp Giáo Lý Dự Tông - Dự Bị Hôn Nhân

- Xin liên lạc với Văn phòng Giáo xứ

✠ Hôn Phối

- Cần làm hồ sơ Hôn Phối tại Giáo xứ ít nhất sáu tháng trước ngày cưới

✠ Xức Dầu

- Nếu cần xức dầu khẩn cấp xin gọi (469) 797-8070 / (214) 924-8359

✠ Đám Tang

- Khi có người qua đời, xin liên lạc VP Giáo xứ hoặc (469) 797-8070

Văn Phòng Giáo Xứ / Parish Office ☎ (972) 414-7073
Thứ Hai - Sáu, Chúa Nhật: 9AM - 2PM; Thứ Bảy: Đóng cửa

LỚP HỌC CHÚA NHẬT

- ✠ Giáo Lý 11:00 - 12:00 🇻🇳 Việt Ngữ 14:00 - 15:00
- ✠ Thánh Lễ 12:15 🇻🇳 TNTT 15:15 - 16:15

CHÁNH XỨ

Lm Phanxicô Assisi Đặng Phước Hoà, CSSR
PHÓ XỨ

Lm Giuse Đình Tú, CSSR (469) 797-8070
Lm Martin Nguyễn Cát, CSSR (346) 490-9800

PHÓ TẾ

Vincent Đàm Hữu Thư (972) 523-0037
Giuse Phạm Hào (816) 258-1475

VĂN PHÒNG GIÁO XỨ

Phạm Tân (972) 414-7073

HỘI ĐỒNG MỤC VỤ

Chu Đức Thịnh (214) 454-6643

HỘI ĐỒNG TÀI CHÁNH

Trần Ánh Kim (214) 606-1956

HỘI ĐỒNG THƯỜNG VỤ

Nguyễn Jason Chính (214) 924-8359

KHOI PHỤ NỮ VU

Nguyễn Hữu Đào (763) 227-0602

BAN THỪA TÁC VỤ RƯỚC LỄ

Nguyễn Thông (972) 977-5037

BAN THỪA TÁC VỤ SÁCH THÁNH

Nguyễn Anh Linh (214) 454-1753

BAN GIÚP LỄ

Nguyễn Ngọc Hiếu (214) 235-3523

CA ĐOÀN

Thánh Linh (214) 289-9581

Trinh Vương (469) 556-9479

Augustine (971) 227-6235

Fiat (214) 529-5698

Thiếu Nhi (214) 207-8548

Goan Vianney (469) 583-2788

KHOI GIA ĐÌNH

DỰ BỊ HÔN NHÂN & ĐẠI DIỆN TÒA ÁN HÔN PHỐI

Lê Văn Tới (972) 422-0331

CT THĂNG TIẾN HÔN NHÂN GIA ĐÌNH

Nguyễn Lý (469) 328-4702

KHOI GIÁO DỤC

Lm Giuse Đình Thanh Tú (469) 797-8070

BAN GIÁO LÝ

Sr. Nguyễn Mai Grace, CMR (417) 425-5160

BAN VIỆT NGỮ

Phan Thanh (214) 603-7674

HỘI PHỤ HUYNH

Đỗ Trọng Nghĩa (214) 695-5428

ĐOÀN THIẾU NHI THÁNH THỂ

Phan Hoàng Thiện Trí (512) 586-6710

BAN GIÁO LÝ DỰ TÔNG

Phó Tế Đàm Hữu Thư (972) 523-0037

CÁC HỘI ĐOÀN

ĐOÀN LIÊN MINH THÁNH TÂM

Lê Hữu Khanh (469) 732-7248

HỘI CÁC BÀ MẸ CÔNG GIÁO

Đỗ Thị Minh Tâm (214) 326-5058

HỘI ĐẠO BINH ĐỨC MẸ

Đào Vũ Thu Hương (469) 525-8044

HỘI ĐỨC MẸ HẰNG CỨU GIÚP

Vũ Kim Oanh (469) 831-4848

ĐOÀN THANH NIÊN PHANXICO ASSISI

Nguyễn Quang Anh (214) 952-4082

MỤC VỤ GIỚI TRẺ

Trần Linda (903) 975-3678

NHÓM NGUỒN SỐNG

Nguyễn Trí (214) 406-3475

NHÓM LÀM ĐẸP NHÀ CHÚA

Đào Huy Lâm (469) 396-2321

NHÓM BẢO TRÌ TT AN PHONG

Nguyễn Văn Minh (469) 314-6236

BAN TRẬT TỰ

Nguyễn John Phú (469) 360-5880

BAN AN NINH

Nguyễn Chí Dũng (469) 544-6506

Phan Johnny (469) 996-5933

Nguyễn Phong Allan (214) 727-8107

SAFE ENVIRONMENT OFFICER

Trần T T Nga (972) 890-7917

Ngô Hoàng Chi (972) 693-8649

Nguyễn Ngọc Hiếu (214) 235-3523

NHÓM BÁC ÁI

Trịnh Diễm Phước (972) 489-1171

HỘI HIỆP SĨ COLUMBUS

Phạm Anh (469) 774-4319

HỘI QUẢN GIÁO XỨ

Nguyễn Tiến Đạt (972) 414-4672

NHÀ BÌNH AN (NHÀ CỐT)

Văn Phòng Giáo Xứ (972) 414-7073

ĐẠI DIỆN BẢO TRỢ ƠN GỌI

Nguyễn Huy Phong (214) 727-8107

CÁC GIÁO KHU

GK 1: Nguyễn Văn Minh (469) 314-6236

GK 2: Phạm Huy Thế (214) 603-2330

GK 3: Nguyễn Ngọc Minh (469) 274-5400

GK 4: Nguyễn Bình (469) 878-0510

GK 5: Ngô Suốt (972) 644-5790

GK 6: Nguyễn Ngọc Thuý (214) 478-7575

GK 7: Nguyễn Hưng (972) 559-0081

GK 8: Nguyễn Đức Minh (972) 768-0787

GK 9: Ngô Hoàng Chi (972) 693-8649

GK 10: Ngô Thị Định (214) 315-5351

GK 11: Lê Tấn Dũng (214) 299-9165

GK 12: Nguyễn Kỳ Sơn (972) 679-7339

🌐 www.dmhcg.org 📧 dmhcggarland@gmail.com

📘 www.facebook.com/MotherofPerpetualHelpParish

TUẦN PHỤNG VỤ

06/07 2026

- 28 **Chúa Nhật XIII Thường Niên A**
 - 29 Thứ Hai, Thánh Phêrô và thánh Phaolô, tông đồ, Lễ Trọng
 - 30 Thứ Ba, Các thánh tử đạo tiên khởi của giáo đoàn Rôma, (n)
 - 01 Thứ Tư, Tuần XIII Thường Niên
 - 02 Thứ Năm, Tuần XIII Thường Niên
 - 03 Thứ Sáu, Thánh Tôma, tông đồ, Lễ Kính
 - 04 Thứ Bảy, Thánh nữ Êlisabét Bôđônha (n)
 - 05 **Chúa Nhật XIV Thường Niên A**
- Ghi chú: (n) Lễ nhớ không buộc; (N) Lễ nhớ buộc

ĐÓNG GÓP CHO GIÁO XỨ ONLINE PARISH ONLINE DONATION



Giáo xứ đã bắt đầu nhận đóng góp bằng thẻ tín dụng (Credit Card) hoặc thẻ ATM (Debit Card) qua trang mạng của Giáo xứ. Với cách đóng góp này, Ông Bà và Anh Chị Em có thêm một cách thức nữa để đóng góp tiền rỏ, tiền thân dot 2 cho Giáo Phận Dallas, và trong tương lai có các mục khác được dễ dàng cho mọi người và thuận tiện hơn cho những ai muốn đóng góp mà không thể gọi qua buro điện hoặc mang bì thư đến nhà thờ được vì Đại dịch COVID-19.

Để đóng góp online, xin vào trang mạng của Giáo xứ dmhcg.org, sau đó bấm vào mục “*Donation – Đóng góp online*”, kế tiếp đánh vào số tiền đóng góp (Donation Amount), và đánh vào Số Danh Bộ và Số Điện Thoại (Số Danh Bộ thì tốt hơn) để Hội đồng Tài chánh có thể cung cấp giấy xác nhận cho mọi người trong việc khai thuế sau này.



THE MONTH OF JUNE IS DEDICATED TO THE
SACRED HEART
of **JESUS**

Niềm Vui Bên Mẹ

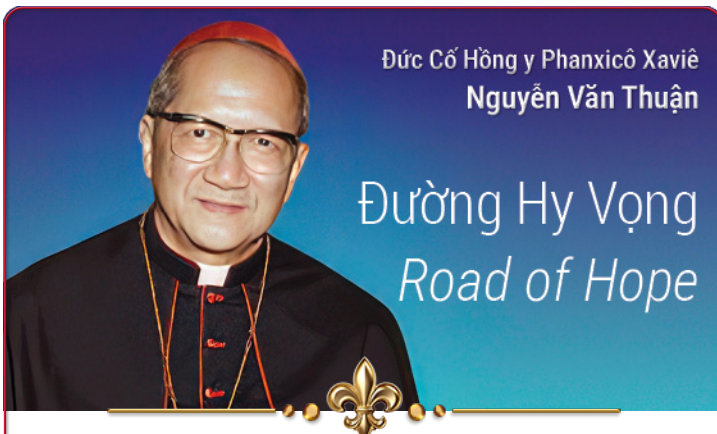
Đón mừng Bỏ Mạng ngợi khen ca,
Xóm đạo Garland cảm tạ Bà.
Đã giúp chủ chiên luôn mạnh khỏe,
Rời diu dân xứ mãi thẳng hoa.
Nương vào Thánh Mẫu yêu chân thật,
Đến với tha nhân sống thuận hòa.
Không để ba thù theo chống phá,
Một lòng tín thác kính tôn Cha.

Thái Huy 6/21/26



“Kẻ nào không mang lấy thập giá, thì không xứng đáng với Thầy; kẻ nào tiếp đón các con, là tiếp đón Thầy”.

Mt 10, 37-42



Đức Cố Hồng y Phanxicô Xaviê
Nguyễn Văn Thuận

Đường Hy Vọng
Road of Hope

“Muốn nên thánh, con hãy bắt chước trẻ thơ; nó không hiểu lý thuyết gì, nhưng nó nhìn mẹ nó, nó làm theo mẹ nó, nó tin mẹ nó biết tất cả, làm đúng tất cả. Nhìn Mẹ Maria, làm như Mẹ Maria, con sẽ nên thánh”..

Đường Hy Vọng, số 918 – TGM FX Nguyễn Văn Thuận

GHI DANH GIA NHẬP GIÁO XỨ



Để giúp cho việc phục vụ đời sống thiêng liêng của người tín hữu được tốt hơn, xin những người ai chưa ghi danh trong Giáo xứ, vui lòng ghi danh gia nhập giáo xứ càng sớm càng tốt. Xin đến Văn phòng Giáo xứ vào các ngày làm việc để điền đơn ghi danh. Những ai đã lập gia đình riêng, mặc dầu có thể ở chung nhà với cha mẹ, cũng đến văn phòng để làm một danh sách với số danh bộ riêng.

giải đáp thắc mắc CÔNG GIÁO

Q&A: *Thưa cha, cho con hỏi rằng sau khi chết thì loài thú vật như chó mèo có được lên Thiên Đàng không?*

Đây là một câu hỏi rất đẹp và cũng rất gần gũi với nhiều người, đặc biệt là những ai đã từng gắn bó với một con vật nuôi trong gia đình. Khi một chú chó hay một chú mèo qua đời, nhiều người tự nhiên tự hỏi: Liệu chúng ta có còn gặp lại chúng trong Nước Trời hay không?

Theo giáo huấn của Giáo Hội Công Giáo, con người được Thiên Chúa tạo dựng theo hình ảnh của Ngài và được ban cho một linh hồn thiêng liêng, bất tử. Chính vì có linh hồn bất tử nên sau khi chết, linh hồn con người vẫn tiếp tục hiện hữu và sẽ được Thiên Chúa phán xét. Đây là điều làm cho con người khác biệt với các loài thụ tạo khác. Đối với các loài vật như chó, mèo và các thú vật khác, Giáo Hội không dạy rằng chúng có linh hồn bất tử theo nghĩa mà con người có. Vì vậy, Giáo Hội không khẳng định rằng chúng sẽ được hưởng vinh quang Thiên Đàng giống như các thánh hay những người công chính. Đây là giáo huấn chính thức và nhất quán của truyền thống Công Giáo.

Tuy nhiên, điều đó không có nghĩa là Thiên Chúa không yêu thương các loài vật. Trái lại, Kinh Thánh nhiều lần nói đến sự quan phòng của Thiên Chúa đối với toàn thể tạo thành. Chúa Giêsu từng nói rằng không một con chim sẽ nào rơi xuống đất mà không được Cha trên trời biết đến. Điều này cho thấy mọi tạo vật đều nằm trong tình yêu và sự chăm sóc của Thiên Chúa. Hơn nữa, Thánh Phaolô trong thư gửi tín hữu Rôma nói rằng toàn thể tạo thành đang mong chờ ngày được giải thoát và đổi mới. Kinh Thánh cũng nói đến một "trời mới đất mới", nơi mọi sự được canh tân trong Đức Kitô. Vì thế, nhiều nhà thần học Công Giáo cho rằng trong chương trình cứu độ viên mãn của Thiên Chúa, có thể có một cách thức nào đó để các loài thụ tạo cùng tham dự vào sự đổi mới của vũ trụ. Tuy nhiên, đây chỉ là suy tư thần học chứ không phải là tín điều của Giáo Hội.

Điều quan trọng là chúng ta nhớ rằng Thiên Đàng là nơi hạnh phúc trọn vẹn trong sự hiện diện của Thiên Chúa. Khi được ở với Chúa, chúng ta sẽ không thiếu bất cứ điều gì cần thiết cho niềm vui viên mãn của mình. Nếu trong sự khôn ngoan và tình yêu vô biên của Thiên Chúa, sự hiện diện của những tạo vật mà chúng ta yêu mến góp phần vào niềm vui ấy, thì Thiên Chúa hoàn toàn có thể thực hiện điều đó theo cách vượt quá sự hiểu biết hiện nay của chúng ta. Vì vậy, câu trả lời trung thực nhất của người Công Giáo là: Giáo Hội không dạy rằng chó mèo có linh hồn bất tử như con người, cũng không khẳng định chắc chắn rằng chúng được lên Thiên Đàng theo nghĩa mà các thánh được hưởng. Tuy nhiên, chúng ta có thể phó thác mọi sự cho lòng nhân lành của Thiên Chúa, Đấng yêu thương mọi công trình Ngài đã tạo dựng và sẽ làm cho mọi sự nên tốt đẹp trong trời mới đất mới.

Do đó, thay vì quá bận tâm về số phận đời sau của các loài vật, điều quan trọng hơn là biết trân trọng chúng như những quà tặng mà Thiên Chúa ban cho chúng ta trong cuộc sống hiện tại. Qua vẻ đẹp, sự trung thành và tình cảm đơn sơ của chúng, chúng ta có thể nhận ra phần nào sự tốt lành và tình yêu của chính Đấng Tạo Hóa.

Q & A: *Father, may I ask: After death, do animals such as dogs and cats go to Heaven?*

This is a beautiful and heartfelt question that many people ask, especially those who have loved and cared for a pet as a member of their family. When a beloved dog or cat dies, it is natural to wonder whether we will see them again in the life to come.

According to Catholic teaching, human beings are created in the image and likeness of God and possess a spiritual, immortal soul. Because of this immortal soul, human persons continue to exist after death and are called to eternal communion with God. This is one of the fundamental differences between human beings and animals. The Catholic Church does not teach that animals possess immortal souls in the same way that human beings do. Therefore, the Church does not affirm that dogs, cats, or other animals enter Heaven in the same manner as human beings who are saved and share in the beatific vision of God. This has been the consistent understanding of Catholic tradition.

However, this does not mean that God does not love animals or care about them. Sacred Scripture repeatedly speaks of God's loving providence over all creation. Jesus Himself taught that not even a sparrow falls to the ground without the knowledge of our Heavenly Father. This reveals that all creatures are precious in God's sight and are included in His loving care. Furthermore, Saint Paul teaches that all creation awaits its renewal and liberation in Christ (Romans 8:19–22). The Bible also speaks of a "new heaven and a new earth," where God's work of redemption reaches its fullness. Because of these passages, some Catholic theologians have suggested that animals may somehow share in the renewal of creation in ways that remain a mystery to us. However, this remains theological speculation and is not an official doctrine of the Church.

What we do know with certainty is that Heaven is the place of perfect happiness and complete union with God. In Heaven, nothing necessary for our joy will be lacking. If, in His infinite wisdom and love, God chooses to restore aspects of His creation—including animals—in the new creation, He is certainly capable of doing so. God is not limited by our present understanding. Therefore, the most accurate Catholic answer is this: the Church does not teach that animals have immortal souls like human beings, nor does it officially declare that pets go to Heaven in the same way that human beings do. At the same time, Catholics can entrust all creation to the mercy and goodness of God, who loves everything He has made and who will bring His plan for creation to its perfect fulfillment.

Rather than focusing solely on what happens to animals after death, we can also thank God for the gift they are in our lives. Through their loyalty, affection, beauty, and companionship, they reflect something of the goodness and generosity of the Creator. They remind us that all creation is a gift from God and points us toward Him.

May we always trust in the wisdom, mercy, and love of God, who knows and cares for every creature He has made.

SYMBOLISM OF THE ICON OF OUR LADY

Our Mother of Perpetual Help in the Sisters' Chapel
 In the icon of our Mother of Perpetual Help, the Child Jesus is not portrayed with the physical proportions of an infant, but appears almost as an adult in miniature form. This has been interpreted to indicate that He is God, having infinite knowledge. Yet He is human as well, for He clings to His Mother's hand in fear, while gazing up toward the angel over His shoulder. One of His sandals has come loose, indicating the haste with which He had run to her.

Why is the Child Jesus so frightened? The angels in the picture are holding instruments of His Passion and death, with the angel on the left bearing the gall, the lance and the reed, while the angel on the right holds the cross and nails. Their hands are covered with a cloth or veil, much like the humeral veil that the priest holds when blessing with the Blessed Sacrament in the monstrance at Benediction.

The face of Our Lady is grave and sorrowful, with her large eyes directed not at Jesus, but at us. One feels that she is pleading with us to avoid sin, which has caused her Son to suffer so much for us. Her gaze makes us a part of the picture and the pain it portrays. "Will you not love my Son, Who has loved you so much?" she seems to say.

Our Lady is clothed in the colors of royalty; her tunic is of dark red and her mantle is dark blue with a green lining. (According to another interpretation, the dark red is said to be the color worn by virgins at the time of Christ, while blue was the color worn by mothers in Palestine.) The Child Jesus also wears the colors of royalty. Both Jesus and Mary have golden halos, but Christ's halo is decorated with a cross as a sign of His Divinity. Jeweled crowns were placed on the heads of both Mother and Child of the original icon by order of the Vatican in 1867. (The crowns were removed when the icon underwent restoration in the 1990's.)

The Greek initials next to the head of Our Lady identify her as "Mother of God," while those next to the Child are the abbreviation for "Jesus Christ." The letters over the angels' heads indicate the one on the left as St. Michael and the one on the right as St. Gabriel.



The Miraculous History behind Our Lady of Perpetual Help

Feast Day: June 27th

When viewing on device, touch image to watch

The 8-pointed star on Our Lady's veil tells us that she is the Star of the Sea, the Star that leads us to Jesus. The small ornate cross to the left of the star reinforces this concept.

Mary's mouth is small to indicate her spirit of silence and prayer. Her eyes are large, for they see all of our troubles and needs, and are always turned toward us.

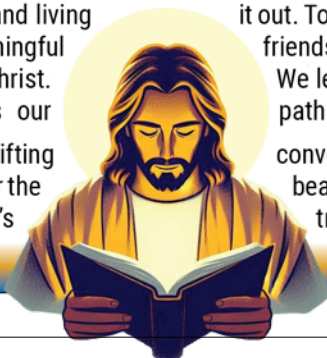
Christ's hands, turned palms down into His Mother's, indicate that He has placed the graces of the Redemption in her keeping. Our Lady's hand does not clasp those of her Son, but remains open, inviting us to put our hands in hers along with those of Jesus.

As in other icons, the background of the painting is gold to symbolize Heaven, where Jesus and Mary now reign in glory. This light of Heaven shines through their clothing, illuminating not only the picture itself, but those who behold it. This radiance speaks to us of God's light and grace, strengthening and consoling us as we journey through life to our heavenly goal.

Finally, it is of no small significance that Our Blessed Mother herself referred to the icon by the title of "Holy Mary of Perpetual Help." Surely this, along with the symbolism we see in the picture, should assure us of the loving concern and tenderness our Blessed Mother has for us, and her ardent desire to be a source of perpetual help to all who call upon her.

Spotlight on Scripture: Young Adult Bible Study Tuesdays | 7:00 PM | Alphonsus Building, Room 220

All young adults (age 18 to 33) are invited to Spotlight on Scripture, a Catholic Bible study where we seek to know God more deeply by loving His Word and living it out. Together, we grow in faith, build meaningful friendships, and strive to live more like Christ. We let Scripture be the light that guides our path to His truth. Join us for uplifting conversation and the chance to uncover the beauty of Scripture while shining God's truth into the world.



Ghi Danh Vào **FORMED**

Để giúp cho mọi người trong Giáo xứ có thể tìm hiểu thêm những vấn đề liên quan đến Hội thánh thuộc nhiều lãnh vực khác nhau bằng tiếng Anh như Kinh thánh, Giáo lý, Giới trẻ, Tính dục, Xã hội (có cả audio, video), Giáo xứ đã trả tiền trong chương trình của website [FORMED.ORG](https://www.formed.org). Đây là một chương trình được nhiều giáo xứ sử dụng rộng rãi. Những ai muốn ghi danh vào Chương trình này, chỉ cần điền access code của Giáo xứ là **4TT7C8** rồi sau đó lập một account với email của mỗi người.

*Our parish has registered in the [FORMED.ORG](https://www.formed.org) with many helpful resources to nourish our Catholic faith. Simply enter the parish access code **4TT7C8** then establish an individual account.*

LỚP CHUẨN BỊ CHO BÍ TÍCH RỬA TỘI

Người đỡ đầu và các cha và mẹ có con xin rửa tội tại Giáo Xứ Đức Mẹ Hằng Cứu Giúp cần theo học "Lớp Chuẩn Bị Cho Bí Tích Rửa Tội". Lớp học giúp các người đỡ đầu và các cha mẹ chuẩn bị tâm hồn và kiến thức để sống đời sống Kitô hữu với niềm tin của Giáo Hội sau khi được rửa tội.

Nội dung chính của lớp thường bao gồm:

- Tìm hiểu về bí tích Rửa Tội.
 - Ý nghĩa của bí tích Rửa Tội trong đạo Công giáo.
 - Dấu chỉ bên ngoài của bí tích (nước, lời nguyện).
 - Tầm quan trọng của việc lãnh nhận bí tích Rửa Tội.
 - Vai trò và trách nhiệm của cha mẹ và người đỡ đầu.
- Giấy chứng nhận có giá trị trong vòng 3 năm sau khi học, nên có thể học trước.
 - Có thể học tại giáo xứ khác và nộp giấy chứng nhận cho văn phòng giáo xứ khi nộp đơn.
 - Lớp sẽ được mở mỗi tháng một lần, tối Thứ Sáu lúc 8 PM, tuần thứ hai trong tháng tại Nhà Nguyễn.

✦ Tháng 7: Lớp học Thứ Sáu ngày 3/7
Rửa Tội: Thứ Bảy ngày 11/7/2026

✦ Tháng 8: Lớp học Thứ Sáu ngày 31/7
Rửa Tội: Thứ Bảy ngày 8/8/2026



Phải ghi danh 1 tuần trước khi có lớp học

Xin gọi VP Giáo Xứ 972-414-7073 để ghi danh & biết thêm chi tiết.

Học online tại [Infant Baptism Course for Parents and Godparents](#)



Join us for a life-changing journey of faith, community, and adventure at World Youth Day 2027 in Seoul, South Korea!

TRIP DATES: July 31 - August 14, 2027
OPEN FOR AGES: 18-39*

\$5,000

ESTIMATED COST
Includes: All lodging,
3 meals/day, transportation,
planned activities, WYD
registration, medical insurance

WYD 2027 INFO SESSION

Sunday, May 24, 2026 @ 10:30 AM
St. Alphonsus Auditorium

SIGN UP FOR MORE INFO

Point of Contact:
Angela Le
le.angela99@gmail.com



*Participants must be within this age range during the time of the pilgrimage in order to be eligible.

THE REDEMPTORISTS

COME SEE

VOCATIONS RETREAT

DÒNG CHúa CỨU THỂ

TUẦN TÌM HIỂU ƠN GỌI

If you want to know
about the life of the Redemptorist

**MISSIONARY CONGREGATION
PRIEST & RELIGIOUS BROTHER**

CONTACT US
cssrvocations@gmail.com

Fr. Anthony Viet Nguyen, C.Ss.R | (469) 264-0147
Fr. Thomas To-Kha Hoang, C.Ss.R | (469) 347-2856
Fr. J.B Gerard Hai Trung, C.Ss.R | (206) 888-0106

JOIN US

THIS 2026

June 15-21
Houston, TX

July 03-06
Long Beach, CA

December 26-31
Dallas, TX

"Follow me and I will make you fishers of men"
(Matthew 4:18)

CONGREGATION OF THE MOST
HOLY REDEEMER
— THE EXTRA PATRIAM —

dongchucacuuthe.us

V Redemptorist Missionary

HỘI DÒNG ĐA MINH TAM HIỆP
2934 LANDERSHIRE LN - GARLAND, TX 75044

THÁNH HIỆU
Catarina Siena
TÔN CHỈ

CHIA SẺ CHO THA NHÂN NHỮNG GÌ MÌNH ĐÃ CHIÊM NIỆM

Sống Linh Đạo Đaminh:

- Chung sống hòa hợp
- Trung thành thực thi lời khẩn
- Sốt sắng cử hành phụng vụ cộng đoàn
- Tuân giữ kỷ luật đời tu
- Thi hành sứ vụ

LÀM VINH DANH CHÚA † THÁNH HÓA BẢN THÂN † CỨU RỐI CÁC LINH HỒN

**Báo Cáo Tài Chính (Chúa Nhật Ngày 21/06/2026)
Quý Điều Hành Giáo Xứ (Operating Fund)**

Tiền Thâu Trong Các Thánh Lễ (Mass Collection)	\$21,091.00
Khăn (Virgin Mary Donations)	\$132.00
Giúp Người Nghèo (Help the Poor)	\$50.00
Hội Quán (Cafeteria Sale Revenue)	\$4,912.00
Mother Mary's Bookstore Sale Revenue	\$650.00
Quảng Cáo (Advertising Fees)	
Nâng Cấp Nhà Cửa	\$60.00
Thoa May Áo Dài	\$210.00
Envelope #132's Donation	\$1,950.00
Sang Pham's Donation	\$100.00

LẦN 1



♥ Anh Giuse Phạm Tiến Phát con ông Giuse Phạm Duy Cường và bà Têrêsa Nguyễn Thị Nga, hiện cư ngụ tại Richardson, Texas.

Dự định kết hôn với chị Têrêsa Bùi Thị Ngọc Quyên con ông Phêrô Bùi Gia Quang và bà Têrêsa Đỗ kim Loan, hiện nay cư ngụ tại B' Lao, Tỉnh Lâm Đồng, Việt Nam

♥ Anh Phạm Xavie con ông Giuse Phạm Duy Cường và bà Maria Nguyễn Thị Nga, hiện nay cư ngụ tại Richardson, Texas.

Dự định kết hôn với chị Lucia Lê Lâm Thanh Loan con ông Lê Đình Thành và bà Lâm Thị Thu Thủy, hiện nay cư ngụ tại Fate, Texas.

Ai biết các anh chị này có ngăn trở về hôn nhân theo Giáo Luật, xin báo cho Cha Xứ biết.

CATHOLIC-BASED COUNSELING AND PSYCHOTHERAPY

Zofia Dang

LPC-ASSOCIATE, LCDC



469-389-0983

scan to make appointment

TT Anphong | Room 220

Sat: 9 AM - 12 PM | 4 PM - 7 PM

Phục vụ giới trẻ trong cộng đồng giáo xứ

Depression • Anxiety • Trauma • Scrupulosity

• Alcohol/Substance Use Disorders • Pornography Issues

Giáo xứ Đức Mẹ Hằng Cứu Giúp | 2121 Apollo Rd, Garland, TX 75044

12 LỜI HỨA CỦA THÁNH TÂM CHÚA GIÊSU



12 lời hứa của Thánh Tâm Chúa Giêsu mặc khải cho Thánh Magarita Maria Alacoque (người Pháp, 22/7/1647-17/10/1690, nữ tu Dòng Đức Mẹ Thăm Viếng) để khuyến khích mọi người hiểu biết lợi ích của việc thực hành Lòng Sùng Kính Thánh Tâm Chúa Giêsu.

1. Ta sẽ ban cho các kẻ tôn sùng Thánh Tâm Ta, tất cả những ơn cần thiết theo đẳng bậc.
2. Ta sẽ ban bình an cho gia đình họ và sẽ tái hợp các gia đình đã ly tan.
3. Ta sẽ an ủi con trong mọi lúc khó khăn.
4. Trái Tim Ta là nơi nấu ản trọn đời cho các con, nhất là trong giờ các con lâm tử.
5. Ta sẽ chúc phúc tràn trề cho các công việc con làm.
6. Kẻ có tội sẽ gặp nơi Trái Tim Ta một biển cả thương xót bao la.
7. Các linh hồn khô khan sẽ trở nên sốt sắng.
8. Các linh hồn sốt sắng sẽ mau tiến tới đỉnh trọn lành.
9. Ta sẽ chúc lành cho nơi nào trưng bày và tôn sùng linh ảnh Thánh Tâm Ta, và Ta sẽ ghi dấu tình yêu của Ta vào lòng những người đeo hình Thánh Tâm Ta.
10. Các linh mục nhiệt thành tôn sùng Thánh Tâm Ta thì Ta sẽ ban cho họ ơn hoán cải các linh hồn chai cứng nhất.
11. Những người truyền bá lòng tôn sùng này sẽ được ghi tên trong Thánh Tâm Ta, không bao giờ phai nhòa.
12. Ta hứa với lòng thương xót vô biên của Thánh Tâm Ta rằng những người rước lễ vào Thứ Sáu Đầu Tháng trong 9 tháng liên tiếp, tình yêu mãnh liệt của Ta sẽ ban cho ơn ăn năn trở lại trong cuối đời: Họ sẽ không chết trong tình trạng thất sủng hoặc không được lãnh nhận các bí tích. Thánh Tâm Ta sẽ là nơi trú ẩn an toàn cho họ trong giờ sau hết.

Nguồn: dongthanhthamhue.net

Vì Thánh Thể là trung tâm của đức tin Công Giáo và cuộc sống Giáo Xứ, Chương Trình Cầu Nguyện Với Chén Thánh Ôn Gọi khuyến khích các gia đình ghi danh để cầu nguyện cho ơn gọi



bởi vì chính từ trong gia đình mà chúng ta sẽ gieo các hạt giống ơn gọi đời sống linh mục và tu sĩ.

Trong Thánh Lễ chiều thứ Bảy hoặc ngày Chúa nhật, trước khi ban phép lành, Linh

mục kêu gọi gia đình tham gia vào Chương trình này tiến đến cung thánh để được trao Chén Thánh Ôn Gọi, và ngài ủy thác gia đình này hãy cầu nguyện cho ơn gọi đời sống linh mục và tu sĩ.

Sau khi nhận chén thánh về nhà, gia đình đặt ở một nơi xứng đáng để mọi người có thể qui tụ và cầu nguyện mỗi ngày cho ơn gọi. Vào thứ Bảy tiếp theo, Chén Thánh Gia Đình sẽ được đưa trở lại trong Phòng Thánh của Nhà thờ để cho gia đình kế tiếp.

Những gia đình nào muốn nhận Chén Thánh Ôn Gọi về nhà để cầu nguyện, xin liên lạc với Văn phòng Giáo xứ ở số điện thoại (972) 414-7073 hoặc email đến dmhcggarland@gmail.com

SUNDAY GOSPEL REFLECTION

The Thirteenth Sunday in Ordinary Time

"Choosing Christ Above All Things"

Today's Gospel presents us with some of the most challenging words that ever came from the lips of Jesus. At first hearing, they may even seem harsh. Our Lord says, "Whoever loves father or mother more than me is not worthy of me; and whoever loves son or daughter more than me is not worthy of me." He continues, "Whoever does not take up his cross and follow after me is not worthy of me." These words force us to confront a fundamental question: Who is first in our lives? Jesus does not ask merely for a place in our hearts. He asks for the first place. He does not seek to be one priority among many. He desires to be the center around which every other relationship, responsibility, and affection revolves.

At first, this teaching can be misunderstood. Jesus is not commanding us to love our families less. After all, the same Lord who speaks these words also teaches us to honor our father and mother. He blesses marriage, welcomes children, and shows compassion toward family life. The commandment to love our parents and children remains sacred. What Jesus is teaching is that our love for Him must be so great that every other love finds its proper place through Him. When Christ is first, we become better spouses, better parents, better children, and better friends. When Christ is first, our relationships are purified from selfishness, possessiveness, and pride. When Christ is not first, even our most beautiful relationships can become idols that draw us away from God. Throughout salvation history, God has called His people to place Him above everything else. Abraham was asked to surrender even Isaac, the son of promise. The purpose was not to destroy Abraham's love for his son but to reveal that God alone is the source of every blessing. Abraham's faith demonstrated that no earthly gift can take the place of the Giver.

Many saints lived this Gospel radically. Saint Francis of Assisi left behind wealth and family expectations to follow Christ. Saint Clare abandoned a comfortable future to embrace a life dedicated to God. Saint Thomas More chose fidelity to Christ over political power and even over his own safety. The martyrs throughout history accepted suffering and death rather than deny their Lord. Their witness reminds us that Christ is worth more than anything the world can offer. Jesus then speaks about the cross: "Whoever does not take up his cross and follow after me is not worthy of me." The cross is not merely a symbol we wear around our necks or display in our homes. It represents the daily sacrifices, struggles, and sufferings that come with discipleship. Every Christian has a cross. For some, it may be illness. For others, it may be family difficulties, financial burdens, loneliness, disappointments, or persecution for the faith. Some carry the cross of caring for a sick spouse or aging parent. Others carry the cross of remaining faithful to Christian values in a culture that often rejects them. Jesus does not promise a life without suffering. Instead, He promises to walk with us through suffering. The cross becomes meaningful when united with His Cross. Every act of patience, every hidden sacrifice, every moment of forgiveness, and every struggle endured for the sake of love becomes a participation in the redemptive work of Christ.

The Gospel continues with a paradox that lies at the heart of Christianity: "Whoever finds his life will lose it, and whoever loses his life for my sake will find it." The world tells us that happiness comes from self-fulfillment, self-promotion, and self-interest. Jesus teaches the opposite. True life is found in self-giving love. We see this truth in the lives of parents who sacrifice for their children, missionaries who leave everything to proclaim the Gospel, priests and religious who dedicate their lives to God's people, and countless ordinary Christians who quietly serve others every day. The more we give ourselves away in love, the more fully we discover who we truly are. This is the mystery of Christian discipleship. We do not find ourselves by making ourselves the center of the universe. We find ourselves by making Christ the center. The path to life passes through sacrifice. The path to resurrection passes through Calvary. In the final section of today's Gospel, Jesus speaks about welcoming others. He says that whoever receives a prophet receives a prophet's reward, and whoever gives even a cup of cold water to one of His little ones will not lose his reward. These words reveal the extraordinary dignity of every act of kindness done in God's name. In God's kingdom, no act of love is too small. A simple gesture, a word of encouragement, a visit to the sick, a meal shared with the hungry, a prayer for someone in need—none of these are forgotten by God.

The world often celebrates grand achievements and public recognition. God notices the hidden acts of charity that nobody else sees. The mother caring for her child in the middle of the night, the volunteer serving the poor, the parishioner quietly cleaning the church, the person who listens compassionately to a troubled friend—these acts have eternal value. Jesus identifies Himself with His followers. To welcome them is to welcome Him. To serve them is to serve Him. This teaching reaches its fullest expression in the words Jesus will later speak: "Whatever you did for one of these least brothers of mine, you did for me." As Catholics, we encounter Christ not only in the Eucharist but also in our neighbors. Every human person bears the image of God. Every act of genuine charity becomes an encounter with Christ Himself.

Today's Gospel therefore presents three powerful challenges. First, Christ must come before every other attachment. Second, we must courageously carry our crosses and follow Him. Third, we must recognize Christ in others and serve Him through acts of charity. These teachings are demanding, but they are not burdensome when viewed through the lens of love. Jesus does not ask us to surrender everything because He wishes to take from us. He asks us to surrender everything because He wishes to give us something greater—Himself. The saints discovered this secret. They learned that nothing compares with friendship with Christ. Earthly possessions fade. Human achievements pass away. Even the deepest joys of this world are temporary. But a life united with Christ endures forever. As we approach the altar today, let us examine our hearts. What occupies first place in our lives? What cross is Jesus asking us to carry with greater faith? Whom is He inviting us to serve with greater generosity? May we have the courage to place Christ above all things. May we embrace our crosses with hope. May we recognize Him in every person we meet. And may we one day receive the reward promised to those who faithfully follow Him. Amen.



ĐỨC HƯƠNG giò chả



Đức Hương Garland



Đức Hương Houston

Đức Hương đã từng được ưa chuộng tại Cali và Houston

972-408-3359

CHUYÊN SẢN XUẤT GIÒ CHẢ NÓNG MỖI NGÀY

Giò lụa • Giò bò thì là • Giò Huế • Giò thủ • Giò bì
Giò gà nấm hương • Chả Quế • Chả Chiên
Nem Chua • Chả bông • Bánh dầy • Bánh giò

**3347 West Walnut St., #268,
Garland, TX 75042
(Cạnh chợ Hiệp Thái)
Giờ mở cửa 7AM-7PM**



QUẢNG CÁO XIN GỌI

972 - 414 - 7073

Giá biểu có đăng trên website
www.dmhcg.net dưới phần Advertising fee

SHARE PHÒNG
 Có 2 phòng, gần nhà thờ ĐMHCG. nhà mới, bao điện, nước, giặt sấy. L/L: Cô Liên
469-544-5432

BÁN 2 CĂN NHÀ
 1 căn phía trước nhà thờ,
 1 căn phía sau nhà thờ. L/L
469-826-4190
 (xin nhắn tin, sẽ gọi lại)

Engineer/Instructor/Tutor
 Nhận dạy kèm Toán-Lý-Hóa. L/L Vu Nguyen
512-529-9397
469-954-3096

CHUYÊN ĐIỆN LẠNH - TACL 12356
 Nhận Sửa và thay mới Máy Lạnh, Máy Sưởi, Bình Nước Nóng. Uy Tín - Tận Tâm - Giá Phải Chăng
 L/L: Phanxicô Đình
214-558-3999

NHẬN SỬA
 Máy cắt cỏ, máy phát điện, power washer và các máy nhỏ \$39, gần nhà thờ ĐMHCG.
Hiếu 972-900-3585

SHARE PHÒNG
 Cho thuê phòng Master - Bên cạnh nhà thờ ĐMHCG . phòng tắm, toilet riêng, cho 2 người, bao điện nước, WIFI - \$750/tháng. L/L
737-325-7946

QUẢNG CÁO XIN GỢI
972 - 414 - 7073

YÊN PHÒNG LUẬT SƯ
D&Z
DANG & ZAPATA LAW
TƯ VẤN MIỄN PHÍ
469-556-9854
WWW.DZLAWFIRM.COM
 1403 E. CAMPBELL RD, STE 305, RICHARDSON TX 75081

St. Paul Pharmacy
 Phone: **469-304-0062**
 Fax: **469-304-0063**
 * Tận tâm - Uy tín - Thành thật
 * **GIAO THUỐC TẬN NHÀ MIỄN PHÍ**
 * **CHÚNG TÔI KHÔNG BÁN THUỐC ĐƯỢC SẢN XUẤT TẠI TRUNG QUỐC**
 * Nhận hầu hết các bảo hiểm, Medicare, Medicaid, Obamacare, v.v.
 * Tư vấn miễn phí về Medicare
 * Rất hân hạnh được phục vụ quý đồng hương
3307 Belt Line Rd, Garland, TX 75044
 Dược Sĩ Phạm Huy Hòa
 Kính Mời

CẦN PHỤ TÁ NHA KHOA
 Văn Phòng Nha Khoa ở Richardson, cần full time và front desk. Gửi resume về:
 renner.dental@yahoo.com
 L/L: **972-479-0003**

Bán Nhà 1%
AMAZING REALTY GROUP
 Tận Tâm - Uy Tín - Chuyên Nghiệp
Andy Lê
334-578-8888
 Garland - Rowlett - Sachse - Murphy - Wylie
 Lavon - Rockwall & Những Vùng Lân Cận

DỊCH VỤ LỢP MÁI (Mái nhà mới miễn phí)
 Công ty bảo hiểm của bạn đã từ chối yêu cầu bồi thường, hoặc đưa ra mức chi trả không thỏa đáng cho phần mái nhà của bạn?
 Đừng vội vàng tự bỏ tiền túi ra chi trả. Chúng tôi hỗ trợ miễn phí chủ nhà:
 Đàm phán để đảm bảo nhận được khoản bồi thường trọn vẹn cho việc thay mới mái nhà.
 TEXT CHO: TRẦN QUỐC NAM : **(214) 886-7834**

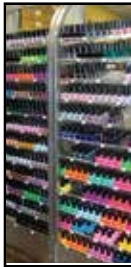
ANKIEN TRAVEL LLC
 Hiep Cao : (682) 812-3494
 Email: dominichiep@gmail.com

Chương trình hành hương - du lịch trong năm 2026

- Hành hương Xuyên Việt tháng 03/2026**, 23 ngày (từ ngày 24/02 đến 18/03/2026)
 Giá trọn gói :\$3,750 (Bao gồm vé khứ hồi, khách sạn 3*, các bữa ăn theo chương trình)
- Tour Japan-Korea, 10 ngày** (từ ngày 19/03 đến 28/03/2026)
 Giá Tour : \$2,795 (Gồm các bữa ăn theo chương trình, Khách sạn 3*-4*. Không bao gồm vé máy bay Mỹ-Asia)
- Các Tour HH Châu Âu 4 nước Ý-Bồ Đào Nha- Tây Ban Nha- Pháp 12 ngày, trong các tháng 05, 06 và 09 năm 2026.**
 Giá : \$2,850 (Gồm các bữa ăn theo chương trình, Hotel 3*, trung tâm công giáo. Không bao gồm vé máy bay Mỹ-EU)
- Tour HH Châu Âu 6 nước Pháp-Balan-Séc-Áo-Hungary-Mê Du 12 ngày, trong các tháng 08 và 10 năm 2026.**
 Giá : \$2,950 (Gồm các bữa ăn theo chương trình, Hotel 3*, trung tâm công giáo. Không bao gồm vé máy bay Mỹ-EU)
- Tour Du lịch 4 nước Anh-Scotland-Wales-Ireland 10 ngày** (từ ngày 29/05 đến 08/06/2026)
 Giá : \$3,570 (Gồm các bữa ăn theo chương trình, Hotel 3*-4*. Không bao gồm vé máy bay Mỹ-EU)
- Chương trình HH Xuyên Việt tháng 11/2026.**
 Mọi thông tin, xin liên lạc:
Hiệp Cao: (682) 812-3494, Email: dominichiep@gmail.com

ROOFING SERVICES (Free new roof)
 Has your insurance company denied your claim or offered an unsatisfactory payout for your roof?
 Do not rush to pay out of your own pocket. We offer homeowners complimentary assistance:
 Negotiating to ensure you receive full compensation for a complete roof replacement.
 PLEASE TEXT TO: **BILLY TRAN (214) 886-7834**

DAPPER BARBER & CO
Trường dạy cắt tóc Barber. Bằng làm được NAIL, Facial, Massage. Có dạy và thi bằng tiếng Việt Nam, bảo đảm có bằng. Muốn biết thêm chi tiết xin gọi, nhắn Peter.
Call or Text 214-738-6750
 2334 W Buckingham Rd #350 Garland TX 75042
 www.DapperBarber.co/Academy



NAILS WAREHOUSE
 NAILS - HAIR - WAX - SPA- FANNING
 (214) 575-3005 or 866-371-NAIL(6245)
 9780 Walnut Street, Ste 240, Dallas, TX 75243
 (Trong khu chợ Hồng Kông)
 Giờ mở cửa: Mon-Fri: 9am- 6pm , CN: 10am-6pm
 Đại lý độc quyền sản phẩm danh tiếng 711
 Nhận đặt hàng và chuyển hàng các tiểu bang Hoa Kỳ

QUẢNG CÁO XIN GỌI
 972 - 414 - 7073



Trung Tâm Phước Lộc Thọ



Nơi gặp gỡ, sinh hoạt và rèn luyện sức khỏe mỗi ngày. Có các lớp Yoga, thể dục, ca hát, nhạc cụ. Có bàn bida, bóng bàn, lô tô, Karaoke và cờ tướng, kèm những bữa ăn dinh dưỡng, lành mạnh trong ngày.

Địa chỉ: 1750 E. Beltline Rd, suite 100. Richardson, TX 75081

972-880-9678 hoặc **972-880-9996**

SKYLINE DENTISTRY & IMPLANT CENTER

Nha sĩ DAVID PHONG NGUYỄN DDS



NHA KHOA THẨM MỸ Humana. aetna

Có trên 15 năm kinh nghiệm
 Fellow International Congress Oral Implantologists



Single Tooth Dental Implant



NHỔ RĂNG KHÔN MỘC NGẦM

(Có gây mê tại văn phòng)
 (Oral & Intravenous Sedation)



Implant-Supported Bridge



CÂY GHÉP XƯƠNG
 (Bone/ Gum Graft)



NÂNG XOANG HÀM
 (Sinus Augmentation)



TRỒNG RĂNG GIẢ ĐỦ LOẠI
 (Dental Implants)



Implant-Supported Denture



LẤY TỦY RĂNG
 (Root Canal)

Có hygienist đảm nhiệm clean răng

Nhận Bảo Hiểm: PPO/ Medicaid/ Medicare

MEDICARE ADVANTAGE PLANS:

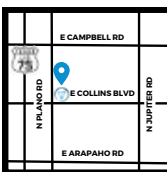
AETNA DUAL COMPLETE: HMO D-SNP

AETNA HMO & PPO

UNITED HEALTHCARE DUAL COMPLETE

HMO-POS D-SNP, HMO-POS & PPO

HUMANA MEDICARE: HMO & PPO



(214) 377-8881
 (XIN GỌI LẤY HẸN)

1600 N PLANO RD #2200
 RICHARDSON, TX 75081



972.200.4400
 www.shuttersamerica.com



Mã giảm giá:
ĐỒNG HƯƠNG 45

Roller Shades
 Zebra Shades
 Exterior Shades

Manual/Motorized/
 Cordless
 Remote Control/
 Smart Setup

Poly Shutters
 Wood Shutters
 Stain Shutters

Hybrid Shutters
 Magnolia Shutters

Motorized Bug Screens
 Ziptrak Shade System for Patio



Ngăn mưa gió, tạo không gian âm cúng,
 Chống tò vò, ong, muỗi...



Tiếng Việt: xin gọi Dan 214.288.3537. hoặc nhắn tin Amy 214.708.7276

3114 Benton St, Garland, TX 75042

Mời quý khách đến tham quan showroom và cơ sở sản xuất địa chỉ trên để yên tâm về chất lượng và được giá đặc biệt.



Oanh Vu

Chuyên viên tư vấn Tài Chính và Bảo Hiểm
 License # 322973

2600 Network Blvd, #130, Frisco, TX 75034

469-213-0292

Ovu@ft.newyorklife.com



Người đại diện New York Life Company

1/6

Nếu ngày mai bạn không còn nữa, gia đình bạn sẽ ra sao?

- Bảo hiểm nhân thọ (Life Insurance)
- Bảo hiểm thu nhập (Disability)
- Bảo Hiểm nợ nhà (Mortgage Protection)
- Hưu trí (Roth IRA)
- Đầu tư & tích lũy tài sản (Investment & Saving)
- Chăm sóc dài hạn (Long-term care)

Gọi ngay để được tư vấn miễn phí

469-213-0292



P NAIL SUPPLY

972 - 494 - 6111

Mon - Fri: 9am-8pm
 Sunday: 10am-6pm

Bán sỉ, giá hạ nhất vùng
 Đầy đủ các mặt hàng cung cấp

805 N. Jupiter Rd. Garland, TX 75042
 (trong khu chợ Trường Nguyễn)



**DỊCH VỤ
CÂU CÁ TRÊN TÀU
HỒ TEXOMA
\$100/NGƯỜI**

**Call/Text CAPT JOHN
214-685-2005**

**THOA - Áo dài đầm
thiết kế US**

Chuyên May áo dài các kiểu.
Có vải sẵn - áo dài may sẵn.
Live stream: Thứ Ba, Thứ
Năm và Chúa Nhật hàng tuần
từ 9:00pm - 11:00pm

214-436-3551



**RICHARDSON FAMILY
EYECARE & EYEWEAR**

Tuesday- Friday: 9am- 6pm
Saturday: 9am- 3pm
Sun-Mon: closed

159 N Plano Rd,
Richardson TX 75081
(Tiệm trong khu Phố Bắc)

469-567-3640 (English)
469-567-3641 (VN)



Kayla Hoang O.D | Quy Hoang O.D

- Fashion Eyewear - Made in Italy: MauiJim, Silhouette, Gucci, Tom Ford, Mont Blanc,
Silhouette, Giorgio Armani, Prada, Tiffany & Co, Versace, ... and more.
Cắt kính lấy trong ngày - Nhận hầu hết các loại Bảo hiểm
- Walk-ins Welcome! Nhận hầu hết các loại bảo hiểm



UNIVERSAL REALTY INC.

**KAYLA HOANG REALTOR
945-354-9626**

Email: kaylarealtor1@gmail.com
Tận Tâm - Uy Tín - Chuyên Nghiệp



NailsPlus Nail Supply

www.nailsplusonline.com **469-372-5110**

Tiệm có đầy đủ mặt hàng danh tiếng nhất: OPI, PLA, Zurno (Z Blend, Dip n Duo, Tap, Zen...), The Gel Bottle, Apres, Valentino, NotPolish, Honey Secret, 2 Guys, Kupa, La Palm, Voesh và nhiều hiệu nổi tiếng. Tiệm lớn và sạch sẽ nhất trong vùng DFW. Có giá sỉ cho tiệm nails and technicians.



"FB, IG & TT: NailsPlusOnline"

Sun - Fri: 9AM-7PM, Sat: Closed
1235 E Belt Line Rd, Richardson, TX 75081
(NW corner Belt Line & Plano Rd)
"2nd location in Haltom City coming soon,
the end of 2026"

SND MANUFACTURING

Công ty cần tuyển dụng nhân viên cho tất cả mọi
phần hành trong công ty:

- Thợ May kính nghiệm.
- Thợ in ấn (Chúng tôi sẽ huấn luyện).
- Nhân viên kiểm soát chất lượng và đóng hàng.

* Toàn thời gian (full time) và bán thời gian (part time)

* Dallas Garland xin nộp đơn tại: 12215 Forestgate
Dr. Dallas, Tx 75243

Bà Lý 469-343 8367 (Xin để tin nhắn và số điện thoại
chúng tôi sẽ liên lạc)

* Arlington, Grand Prairie xin nộp đơn tại:
2071 East Division Arlington, TX 76011

Cô Thảo 682-290-0416 (Xin để tin nhắn và số điện
thoại chúng tôi sẽ liên lạc)

Snd Manufacturing
12215 Forestgate Dr. Dallas, TX 75243
(Gần ngã tư Plano Road và Forest Lane)
ĐT: 214-340-1592



FREE MÁY NHẬN CREDIT CARD

- * Lệ phí rẻ nhất (1.25% discount rate).
- * Không phải tốn tiền mua máy.
- * Ngăn ngừa CHECK không
tiền bảo chứng.



TIẾN NGUYỄN 972-408-5996 / 800-718-9648



MERCEDES REALTORS
Real Estate Services

Lily Nguyễn Realtor 469-233-0289

- Giúp quý vị Mua, Bán và quản lý nhà cho mượn
- Giúp quý vị tìm nơi vay tiền với tiền lời hợp lý
- Uy tín, tận tâm và trách nhiệm

**maaxiv
design studio**

ARCHITECTURE & PLANNING



Văn phòng chúng tôi với kinh nghiệm và tinh
thần phục vụ cao, xuyên suốt qua Tiểu Bang
Texas và Arizona.

Chúng tôi chuyên trách thiết kế sơ đồ, hoàn tất
hồ sơ và xin phép cho tất cả mọi dự án, đủ mọi
ngành nghề như sau:

- Cơ sở Tôn Giáo.
- Những Khu vực Y-Tế (Phòng Mạch Bác Sĩ-Nha Sĩ-
Pharmacy)
- Văn Phòng làm việc, dịch vụ Di Trú-Bảo Lãnh, Khai
Thuế.
- Những cơ sở Tiểu Thương, Nhà Hàng, Tiệm Tóc, Nail.
- Những Nhà ở (Apartment) cao ốc, Biệt Thự.
- Nới rộng nhà, thêm phòng ốc nhà cho thuê.

KTS. Devin Nguyễn
License # 31845

Địa Chỉ liên lạc:
Phone : (505) 400-1415
Email : Devinnguyen@hotmail.com

Anh Em Của Giêsu

♥ BIÊN ĐÓNG KHÔNG GIAN, NÂNG TÂM CUỘC SỐNG ♥

"Dù làm bất cứ việc gì, hãy hết lòng làm, như làm cho Thiên Chúa
chứ không phải làm cho người đời; vì anh em biết rằng mình sẽ
nhận được cơ nghiệp từ nơi Thiên Chúa làm phần thưởng. Chính
Thiên Chúa Thế là Đấng mà anh em đang phục vụ." — Cô-lô-sê 3:23-24.

Chúng tôi nói tiếng
Anh và tiếng Tây
Ban Nha!



Liên hệ các Thành viên của Jesus's Brothers:

- Jesus (214) 283-0621 (Tổng đài)
- Enrique (469) 531-2101 (Sửa Điện & Ống Nước)
- Francisco (214) 502-1597 (Lót Gạch Nền Nhà)
- Rafael (214) 714-7585 (Sơn sửa trong và ngoài Nhà)

PHỤC VỤ TẠI KHU VỰC DALLAS - FORT WORTH, TEXAS, HOA KỲ. Xin CẢM ƠN QUÝ KHÁCH ĐÃ TIN TƯỞNG VÀ ĐẶT HÀNG.

3443 W. Campbell Rd, Ste 650, Garland, TX 75044 (Góc Jupiter & Campbell)
T2-T6: 9AM-6PM, T4: 10AM-6PM, T7: 8AM-2PM

FOCUSDENTAL
NURTURING HEALTHY SMILES

972-414-1515

Ngô Lan Phương, D.D.S.

- Nha Khoa Trẻ Em - Gia Đình - Thẩm Mỹ - Niềng Răng
- Đặc biệt Focus Savers Plan (save 30%-50%)
- Nhận bảo hiểm PPO, trẻ em CHIP & Medicaid,
người lớn Medicare & Medicaid



Quảng cáo xin gọi 972.414.7073 - Thân chủ quảng cáo hoàn toàn chịu trách nhiệm về nội dung quảng cáo của mình.